



TRADUCCIÓN

I-330/20

**ANEXO DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO**

Se hace referencia al Contrato de Arrendamiento celebrado entre LFM PROPERTIES CORPORATION, en calidad de ARRENDADORA, con domicilio en [REDACTED] Ciudad de Makati, y la EMBAJADA CHILE EN FILIPINAS, en calidad de ARRENDATARIA, con domicilio en Unit 1701-1703, Liberty Center Building, 104 HV Dela Costa St., Salcedo Village, Ciudad de Makati; dicho contrato se modifica conforme a lo siguiente:

**CONSTE LO SIGUIENTE:**

Se hace referencia al Contrato de Arrendamiento de los inmuebles 1701, 1702 y 1703 de Liberty Center Building, en 104 HV Dela Costa St., Salcedo Village, Ciudad de Makati, con una superficie de cuatrocientos cincuenta y nueve (459) metros cuadrados, aproximadamente.

Por cuanto el Contrato de Arrendamiento previo entre las partes del presente fue firmado y reconocido ante el Abogado Manuel I. Sabado, Notario Público de la ciudad de Makati, e ingresado en su Registro Notarial como Documento [REDACTED], a [REDACTED]

Por cuanto el Contrato de Arrendamiento previo fue prorrogado y se formalizó una Renovación del Contrato de Arrendamiento el 9 de marzo de 2017 por un período de cinco (5) años, la que fue

- // -

firmada y reconocida ante el abogado Henry D. Adasa, Notario Público de la ciudad de Makati, e ingresada en su Registro Notarial como Documento nro. [REDACTED]

la Arrendadora y la Arrendataria convienen por lo tanto en lo siguiente:

RENTA DE ARRENDAMIENTO: La renta de arrendamiento mensual del inmueble arrendado se modificará por el período que se indica a continuación:

1 de enero de 2021 al 31 de diciembre de 2021.

P 378.079,00 al mes.

Este Anexo modifica y reemplaza la disposición de la citada Renovación del Contrato de Arrendamiento en lo que respecta a la renta de arrendamiento mensual durante el período antes indicado. Todos los términos, disposiciones y condiciones aplicables del contrato de arrendamiento y de la renovación del contrato de arrendamiento se mantienen sin variaciones.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las partes suscriben el presente a 4 de diciembre de 2020 en la ciudad de Makati, Metro Manila, Filipinas.

LFM PROPERTIES CORP.

(Firma ilegible).

JESÚS S. JALANDONI JR. - Presidente.

EMBAJADA DE CHILE EN FILIPINAS

(Firma ilegible).

CLAUDIO ROJAS RACHEL - Embajador.

FIRMADO EN PRESENCIA DE:

(Firma ilegible).

\*\*\*\*\*

- // -



- // -

RECONOCIMIENTO

REPÚBLICA DE FILIPINAS

CIUDAD DE MAKATI, METRO MANILA

Para atestiguar:

Ante mí, Notario Público de la ciudad de Makati, Metro Manila,  
comparecieron personalmente:

Nombre	Nro. de certificado	Fecha	Lugar
JESÚS S. JALANDONI JR.	[REDACTED]	02-07-2020	Ciudad de Makati
LFM PROPERTIES CORP.	[REDACTED]	01-09-2020	Ciudad de Makati

CLAUDIO ROJAS RACHEL

EMBAJADA DE CHILE EN FILIPINAS

Dichas personas fueron identificadas por mí y son quienes firmaron el instrumento precedente y reconocieron ante mí que lo firmaron en un acto libre y voluntario, tanto propio como de los mandantes a quienes representan.

Atestiguo con mi firma y sello a 4 de diciembre de 2020.

(Firma ilegible).

RUBÉN T. M. RAMÍREZ

Notario Público

Hasta el 31 de diciembre de 2021.

(Datos pertinentes).

Traducido por: Ana Ahumada A. [REDACTED] N° 44 de fecha 10 de agosto de 1981.  
SANTIAGO, CHILE, a 7 de febrero de 2021.



[REDACTED]  
ALEJANDRA VERGARA ZAPATA  
TRADUCTORA

**ADDENDUM  
TO THE CONTRACT OF LEASE**

Reference was made to the Contract of Lease entered into between LFM PROPERTIES CORPORATION as LESSOR with office [REDACTED] Makati City and THE EMBASSY OF CHILE IN THE PHILIPPINES, as LESSEE with office address at Unit 1701-1703 Liberty Center Building, 104 HV Dela Costa St., Salcedo Village, Makati City; which is amended as follows;

WITNESSETH;

That in relation to the Contract of Lease at Unit 1701, 1702 & 1703 Liberty Center Building, 104 HV Dela Costa St., Salcedo Village, Makati City, with an area of Four Hundred Fifty-Nine (459) square meters, more or less.

Whereas, the previous Contract of Lease between the herein parties was signed and acknowledged before the Notary Public for the City of Makati, Atty. Manuel I. Sabado and entered in his Notary Register as Doc. [REDACTED]

Whereas, the previous contract of lease was extended and a Renewal of Contract of Lease was executed on March 09, 2017 for a period of Five (5) years and was signed and acknowledged before the Notary Public for the City of Makati, Atty. Henry D. Adasa and entered in his Notary Register as Doc. No. [REDACTED]

Whereas, the Lessor and the Lessee hereby agree as follows;

RENTAL: That the monthly rental to the leased premises shall be amended for the period stated herein;

January 1, 2021 to December 31, 2021      P378,079.00 per month

This Addendum amends and supersedes the provision of the aforesaid Renewal of Contract of Lease in so far as the MONTHLY RENTAL to the period herein are concerned. All applicable terms, provisions and conditions of the contract of lease and the renewal of contract of lease remain the same and unchanged.

DEC 04 2020

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto subscribed their names this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2020 at Makati City, Metro Manila, Philippines.

LFM PROPERTIES CORP.

[REDACTED]  
JESUS S. JALANDONI, JR.  
President

EMBASSY OF CHILE IN THE PHILIPPINES

[REDACTED]  
CLAUDIO ROJAS RACHEL /  
Ambassador

SIGNED IN THE PRESENCE OF:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ACKNOWLEDGEMENT

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES)  
MAKATI CITY, METRO MANILA) S.S.

BEFORE ME, a Notary Public for and in Makati City, Metro Manila, personally appeared;

NAME	CERT. NUMBER	DATE	PLACE
JESUS S. JALANDONI, JR.	[REDACTED]	2-7-2020	Makati City
LFM PROPERTIES CORP.	[REDACTED]	1-9-2020	Makati City
CLAUDIO ROJAS RACHEL			

EMBASSY OF CHILE IN THE PHILIPPINES

Known to me and to me known to be the same persons who executed the foregoing instrument and acknowledged to me that the same is their free act and voluntary deed and that of principals they represent.

WITNESS MY HAND AND SEAL on this DEC 04 2020 day of \_\_\_\_\_ 2020.

[REDACTED]

[REDACTED]  
RUBEN T. M. RAMIREZ  
[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]